

УДК 94(477)«1692»

ЛИСТ ГЕТЬМАНА І. МАЗЕПИ ТА СВІДЧЕННЯ ЯЗИКІВ ПРО СИТУАЦІЮ В КРИМУ весною 1692 р.



Підготував до друку **Олександр Алмазов**

DOI: 10.58407/litopis.230609

© О. Алмазов, 2023. CC BY 4.0

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-7853-2758>

У підготовленій публікації документів ідеться про труднощі життя кримців у 1692 р., втомленість їх від щорічних походів за наказом султана. Розвіддані, отримані гетьманом І. Мазепою від язиків, полонених, дають уявлення про реалії того часу. Джерела також сповнені подробиць про буття Батурина, Бахчисараю, їхніх зверхників.

Ключові слова: Батурин, гетьман, хан, Кримське ханство, бранці, чехи.

У № 5 журналу «Сіверянський літопис» за цей рік вміщено статтю¹ про дві невдалі спроби гетьманців порвати з Московською державою в 1692–1693 рр. Джерела, які публікуємо нижче, частково доповнюють оприлюднені раніше матеріали. Вони дають можливість глибше зрозуміти, чому задум Батурина отримати певну допомогу військовою силою в імовірному виступі проти Москви був приречений на провал. Як і Гетьманщина, Кримське ханство перебувало у васальній залежності. Верхівка Криму не могла надати реальної допомоги І. Мазепі та його прибічникам, оскільки для турецького султана в пріоритеті була війна з Віднем. Щороку це виснажувало кримців, про що й свідчили язики, спіймані козаками. Так, один із них, Дуйнашко Джумашев, заявив, що «мурзы і татари соответствовали, что им из Крыму на помощь турским войскам против цесарских войск идти невозможно, потому что от прошлогодных таких же походоу оскудали и лошади изнужились, а никакова себе пожитку в тех походех не получили». Уже в березні 1692 р. кримці отримали указ зі Стамбула збиратися в черговий похід. Виконати його хан не міг, бо попереднього усунули з владного місця якраз за ігнорування наказу («Презней хан для того переменен, что будто не был щастлив, да и для того, что не поспешил на войну прошлолетнюю бывшую войну с войсками цесаря християнского»). Отже, як бачимо, спроба мазепинського канцеляриста П. Сулими привести на Лівобережну Україну кримців для звільнення її від російських залог, хоч і була підтримана, але в такий спосіб, що Батурин побоявся офіційно оголосити союз з прибульцями, бо їх прийшло мало для такої акції.

У публікованих джерелах, що зберігаються в одній справі, є ще багато іншої цінної інформації, зокрема про наміри Кримського ханства укласти мирні угоди з Московською державою, Польщею (полонені зафіксували приїзд польських послів-переговорників).

Дуже цінною є інформація І. Мазепи про небажання гетьманців використовувати чехи, російські гроші, надані для обігу в Гетьманщину.

Важливим є свідчення татарина Баякая про те, що «при бытности ево привезено суднами пушек несколько сот в Казыкермень».

Є й інші подробиці, які стануть у пригоді дослідникам теми.

Документи збереглися в фонді 229 «Малоросійський приказ» Російського державного архіву давніх актів (далі – РДАДА) серед паперів Малоросійського приказу, який відповідав на той час за контакти Москви із Військом Запорозьким.

¹ Алмазов О., Павленко С. Дві спроби Батурина в 1692–1693 рр. відійти від Москви. *Сіверянський літопис*. 2023. № 5. С. 66–88.

У публікації передані основні орфографічні особливості рукописного тексту, але літери, що не зустрічаються в сучасному російському алфавіті, не відтворені. Крім того, літера «ь» («ер») в кінці слів опущена. Використовуються сучасні практики вживання великих і малих літер на початку слова, титла розкриті, а оригінальна пунктуація замінена на сучасну.

У дужках вказуються номери аркушів (виділені жирним шрифтом) в оригіналах документів. Також у дужках зі знаком ? (?) позначені проблемні для прочитання місця.

* * *

1. 30 березня 1692 р. Переклад листа гетьмана Івана Мазепи царям Івану V Олексійовичу та Петру I Олексійовичу, зроблений у Малоросійському приказі.

(51) В четвертом к великим государем гетманском листу по имяновани и титлах написано: Иван Мазепа, гетман с Войском вашего царского пресветлого величества Запорожским, пад до лица земнаго пред пресветлым вашего царского величества престолом, у стопы ног монаршеских смиренно челом бью. В недавном прошлом часе, будучи я, подданный, на вашей, великих государей, монаршеской службе в Переяславле, послал оттоль полевого ватага Павла Фицуру с товариством на ту сторону Днепра и на ту сторону реки Бога под жилища неприятельские для военных промыслов и для добытия языков. И он, ватаг, зашед (52) за реку Днепр и за реку Бог, был под городом Ачаковым, но за старежением тамошних бусурманских жителей не мог ни единого добыти языка, а оттоль возвращаясь, нашол у реки Бога одного волошанина, из Ачакова недавно ушедшаго, которой оттоль ушед, шел в христианские краи. Тогда того волошанина он, ватаг, прислал ко мне в Батурина марта в 26 день с своими двумя товарищами, которой волошанин по моему гетманскому приказу роспрашивав. Какие сказал о поведении неприятельском речи, те я посылаю в Приказ Малыя Росии для ведома вам, великим государем, при сем моем листе. Тут же покорно доношу вашему царскому пресветлому величеству, что сего ж марта 28 дня от атамана кошевого и всего войска низового ко мне пришли посланцы Григорей куреня Щербиневского, сам (53) друг с товариством, чрез которых атаман кошевый с войском писали ко мне, прося о вспоможении некоторых речей, до церкви тамошней, ныне строящейся, потребных, и припоминая милостивое ваше монаршеское жалованье и годовой им обыкновенной запас, и то писмо из запорожское при сем моем листе для ведома вам, великим государем, в Приказ Малыя Росии посылаю.

Доносил прежде сего вам, великим государем, вашему царскому пресветлому величеству, что торговых людей, жителей киевских, за торговым делом в Белгородчину заехавших, белгородские татары задержали их с торговыми товарами (54) для того, что Полской стороны один шляхтич из неволи их бусурманской отпущен на окуп, и того окупу не заплатил он им. И я за то оных киевских людей задержание удержал суть тех двух татар, которые из Белгородчины пришли ко мне в Батурина с толмачем, называемым Чалым, для освобождения сродников своих, в Батурина в неволе будучих. По которому моему тогда оных татар удержанию отпущены прежде реченные люди киевские, невинно задержанные из Буджак к домам, и товары их хотя не все возвращены. С которых мер и я тех двух татар, у себя задержанных, отпустить велю восвоися из Батурина, предваряя тому, чтоб впредь не было никаких зацепок, а лист о том деле до меня от Стецика, (55) имянующагося гетманом ханским, писанный, также и лист полковника переясловского о ведомостях, ко мне принесенный, для ведома вам, великим государем, вашему царскому пресветлому величеству, в Приказ Малыя Росии посылаю. А что в вышереченном писме запорожском [которое в Приказ Малыя Росии посылаю]² доложено о чехах³, что оные в Сечи люди, из городов приезжая, не хотят брать, и там во всяких поступках чинитца им трудность, а будто тех чехов перебор происходит от того, что в городах полковники и арендари за напитки гладких чехов шинкарям своим не велят брать. Тогда я вам, великим государем, доношу, что они, запорожцы, по своим обыклым переговорам напрасно на полковников и арендарей за то пререкают, а полковники и арендари такой в чехах не носят трудности. И мы, гетман в ваших, царского пресветлого величества, (56) малоросийских городех приказываем того с наказанием смотреть, чтоб такая в продажах и покупках от посольства помешка не была, только что не под нашу властью обретаютца они, великоросийские торговые люди, а другое – из чужих земель приезжая, купцы то чинят, что в своих продажах чехи (57) перебирают, и что им полюбитца, то и берут, а что не полюбитца – тех не емлют. Доношу и о сем покорно вам, великим государем, что во время бытия моего на вашей, царского пресветлого величества, службе в Переяславле приказал одному полковому ватагу, имянно Антону Рудому, полку Полтавского товарищу, сего времени – цариченскому сотнику, идти под Перекоп для учинения промыслу и взятия языка подлинного татарского, чрез которого бы мочно уведомитися о намерениях хана крымского и о поведених тамошних. И тот ватаг ныне возвратился с того промыслу и вашим, царского пресветлого величества, счастием взял девяти языков, с которыми вскоре имеет ко мне быти, которой, как скоро ко мне приедет, то я тотчас того с теми (58) языками пришлю вам, великим государем, в царствующий великий град Москву, а ныне яко наипокорнее отдаюся премилосердной вашей, царского пресветлого величества, благостине. Из Батурина марта в 30 день 1692-го году. Вашего царского пре-

² Квадратні дужки зробив автор документа.

³ Маються на увазі севські чехи, зроблені на монетному дворі в Севську в 1686–1689 рр. (Зверев С. Региональные денежные реформы на юго-западе Русского государства в 1677 и 1683–1686 гг. *Вестник РГГУ. Серия «Литературоведение. Языкознание. Культурология»*. 2017. № 3. С. 59–67).

светлого величества верный и подданный, и нижайший слуга, Иван Мазепа, гетман Войска вашего царского пресветлого величества Запорожского.

(РДАДА. Ф. 229. Малоросійський приказ. Оп. 1. Од. зб. 214. Арк. 51–58).

2. Після 26 березня 1692 р. Переклад «расспросных речей» Василя (прізвище і по батькові невідомі), надісланих із Батурина, зроблений у Малоросійському приказі.

(59) Речь вязня васильева куреня чрез Павла Фицуру, ватагу полевого, марта в 26 день в Батурин приведенного. Сказывает тот вязень жил, де, прежде на Поднестрие в Рашкове, а как Чигирин разорен учинился, слыша о дешевизне хлеба в Очакове, зашел туды с товарищи и женился, и по се время там живучи, служил было бешлейскую службу⁴ и брал по дватцати ефимков⁵ на год, а до бешлейской службы давал сам по два левка с ортом⁶. Из Очакова, ныне тому три недели, напился, и задолжился, ушел и прибрел к реке Богу, перебираясь на Заднеприе в Малоросийские города, и там ево Фицура взял и возил с собою по розным местам. (60) В бытии ево в Очакове пришел гонец, сказывая, что идет посол от салтана с саблюю наголю к хану крымскому с таким указом, чтоб тотчас салтана своего какова послал в сорокех тысячех орды послал конечно на войну против цесаря, да и сам бы шол по траве в таком же числе татар наспех. Да и прежде того были ж два посланца с таким же указом, чтоб готовился конечно против цесаря.

И хан прежним посланником салтановым отговорился, по ведомостям, де, с тех загонов, которые были под Переяславлем нынешней зимы, ему, хану, ведомо, что силы монаршеские царского пресветлого величества в нынешняе летнее время на Крым приходит именют, и для того не может против цесаря итить, опасаяся (61) какой беды от стороны царского пресветлого величества; а сей посол поднимет ли на ту войну, или нет – того он не ведает. Хан крымской новой в Средополье шол чрез Очаков с немногим числом орды, которая в один день чрез лед переправилася. В Белгородчине⁷ остался один салтан, сын ханской, с ордою изнуднелою (?), а которой салтан, того он не знает, для того что их десять сынов. Прошлого хана отставили для того, что на войну не поспешил против цесаря, и то ему вменили в изменничество. А на прошлой войне войска турецкие побиты, и везирь убит же. При бытии ево в Очакове возвратились загоны в Крым, и zelo не х(62)валят, потому что лошадей своих много потომили, а полонеников толко три человека вели, хотя самих с пятьсот человек было. В те загоны ис Крыму ходило татар тысяч з дватцать, а из Белгородчины тысяч с пятнатцать, а над ними был начальным человеком Батырча-мурза, а над Белгородчины кто был – того не ведает. Хотя⁸ те татары под украинные государевы города войною, однако б ради были перемирью, а поход тот учинился бутто по совету ширинских беев, потому что хана в Крыму в те поры не было. Он же, Василей, говорил, что слухи носятца, бутто в будущее лето чают на себя с трех сторон бед на Крым от монаршеских войск, а там от цесарских и полских наступления. (63) И для того, де, хан крымской оттягиваетца ийти ис Крыму. Салтан, де турской во Адрианополе.

(РДАДА. Ф. 229. Малоросійський приказ. Оп. 1. Од. зб. 214. Арк. 51–58).

3. 11 квітня 1692 р. «Расспросные речи» козака Грицька Андреева, виголошені в Малоросійському приказі.

(110) И апреля в 11 день в приказ Малья Росии полоняник черкашенин Грицко Андреев принят и роспрашиван. А в роспросе сказал: родился, де, он в малоросийском городе Переяславского полку в Барышевке, отец ево, Андрюшка, служил казацкую службу, и в прошлых, де, годех во время взятя в полон боярина князя Андрея Григорьевича Ромодановского взяли ево, Грицка, да с ним того ж города жителей дву человек на поле крымские татаровя. И жил, де, он, Грицко, в Крыму у татарина, которой ево в то время взял в полон у Ксынмагли, от Перекопи в дву верстах в селе Окасном (?) наймане (?), лет с триццать. И живучи у того татарина, женился на полонянке на вдове Агашке, и та, де, ево жена умре тому ныне четвертой год. А нынешним, де, зимним времянем в Крыму во всех местех учинились снеги и морозы большие, и оттого у них в конских и во всяких кормех (111) учинилась скудость, и для того, де, ис того села он, Грицко, да татар шесть человек выехали для конского корму с лошадами и со всякою скотиною в поле и стояли по сю сторону Перекопи верстах в пяти, недель з двнатцать, потому что в тех местех больших снегов не было, и тому, де, с полпята недель в ночи на них казаки и курские калмыки, человек больши ста, и, наехав, взяли ево, Грицка, да татарина Мамметка, и, взяв, повезли их в Бельгород, а ис Белагорода присланы они к Москве. Да он же сказал: прошлого, де, году ходил хан крымской со всеми ордами против цесарских войск на помощь турским войскам, и в том своем походе с цесарскими войски войны не имел, потому что

⁴ Дослідники пропонують такі версії етимології та значення слова «бешлей (бешлю)»: 1) солдати яничарського корпусу, платня яких становила 5 акч; 2) рід військ, якому в Кримському ханстві доручали охорону фортець, їх загоны могли бути набрані з жителів прикордонних сіл (Грибовский В., Сень Д. Кубанский султан Бахты-Гирей: феномен нелегитимной власти в Крымском ханстве первой трети XVIII в. *Туркологический сборник 2011–2012: Политическая и этнокультурная история тюркских народов и государств*. Москва, 2013. С. 116).

⁵ У Московській державі талери (високосортні срібні монети, що карбувалися в Богемії) називалися ефимками. Талери в Україні XVII ст. обмінювалося за курсом від 60 до 75 грошів (Торговля на Україні, XIV – сер. XVII ст.: Волинь і Надніпрянщина / АН УРСР. Археограф, комісія та ін.; Упор. В.М. Кравченко, Н.М. Яковенко; Редкол.: М.Ф. Котляр (відп. ред.) та ін. Київ: Наукова думка, 1990. С. 370).

⁶ Левок (левендальдер) – голландська монета номіналом 2,5 польських золотих монет. Орт – польська монета вартістю 21 гріш (Нечитайло В. Грошовий обіг на території гетьманщини (1648–1764 рр.). Дис. ... канд. іст. наук. Кропивницький–Переяслав-Хмельницький, 2019. С. 56).

⁷ Під «Белгородчиною» мається на увазі територія Білгородської орди.

⁸ Так і в тексті, треба читати «хотят».

прежде приходу ево был у царских войск с турскими войсками бой, на котором бою царские войска турских войск побили и таборы розобрали, и пушки и знамена побрали.

(112) Как, де, хан новой в Крым пришол, и по указу салтана турецкого приказал всем крымским мурзам и татарам быть к походу воинскому нынешняго лета на помочь турским войскам против немецких войск в готовности. И крымские, де, мурзы и вся чернь в том хану отказали для того, что имеют они от войск московских опасение, и в Крыму происходит такая поголовка, будто совершенно московские войска во множественном числе имеют нынешняго лета приходиться к Перекопи и под городки, для которого опасения Перекопь и все тамошние по Днепру городки починавают. И по указу великих государей и по помете на вышписанной памяти дано великих государей жалованья вышепомянутаго полонянику ис Приказу Малья Росии рубль.

(РДАДА. Ф. 229. Малоросійський приказ. Оп. 1. Од. зб. 214. Арк. 110–112).

4. Після 6 квітня 1692 р. Переклад «роспросных речей» татарських бранців, надісланих із Батурина, зроблених у Малоросійському приказі, а також їхні свідчення там само.

(154) В роспросных татарских речах написано: лета 1692 апреля 6 дня привез в Батурина Антон Рудой, сотник цариченский, с товариством четырех татар, ныне в промыслах ево взятых, ис которых один имянем Баякай в роспросе сказал, что взят он с ыными татарами под Перекопью по сей стороне Колончаку на долине Бейкутан, с скотиною будучих, уже тому болше месяца. О хане сказал, что с салтанами калгою и нурадыном пришли в Крым того часу, как оных взято на той пастве, а сам очевидно оных не видал, ибо уже тому пятой месяц, как он в ту степь на паству с овцами вышел. Прежней хан для того переменен, что будто не был щастлив, да и для того, что не поспешил на войну прошлоримую бывшую войну с войсками цесаря христианского.

О чамбулах тех татарских, которые сей зимы под города Малоросийские (155) войною приходили, так говорит, что белгородские татаровя лучшее частие получили, а крымские ни с чем повернулись, паче же с своим упадком. А чамбулы якобы те чинились за повелением бывшего хана, по прозванию Батырчи-мурзы крымского, который будто нарочно просил о том, а о каком способу – того не ведает. Слышал и такие меж татарами поголовки, что крымское государство желает себе миру с державою их царского пресветлого величества, а Белгородская орда с королевским величеством польским. Конраш, бранец побусурманеный, то ж сказал, что хан без бытности их пришол в Крым новой, а бывшей для того переменен, что не по(156)спешил на войну к войскам турецким с войсками цесаря христианского бывшим, на которой учинились збиты от войск оных. Асан, татарин перекопский, то ж сказал, что хан сей новый без них пришол в Крым, а говорил то, что когда несколькими днями перед своим взятъем ездил он в Казыкерьмень к брату своему, там бешлейскую службу служащую, слышал то, что будто салтан турецкий намерение свое имеет войною приходиться на богохранимую их царского пресветлого величества державу, и для того велел готовиться хану.

(157) И при бытности ево привезено суднами пушек несколько сот в Казыкерьмень, и то слышал, что будто думают турки, выше Казыкерьменя негде над Днепром, где Сеча Запорожская, город строить, и будто там слышно о том, что с цесарем христианским салтан турецкий перемирие учинил. И то там же в Казикерьмени слышал, что посол был сей зимы у нынешняго хана в Белгородщине от королевского величества миру с ними, бусурманами, желая. Калмыки, де, в миру с государством Крымским обретаютца, и когда салтан турецкий войну почнет с державою их царского пресветлого величества, они готовы будут на помощь. А говорит и то, что будто хан крымский с ордами по указу салтана турецкого имеет войною приходиться под города Малоросийские по траве о дню святого Георгия⁹, а то для того, что в Крыму ведомости (158) такие носятся, что походу военного сил монаршеских их царского пресветлого величества они, бусурманы, на Крым дожидаютьца сего настоящего лета. Четвертой татарин – Шаякай, перекопский – никаких ведомостей не сказал, ибо всю зиму в степи овец пас, и хан без бытия ево в Крым пришол.

А в Приказе Малья Росии вышеимянованные татары в роспросе сказали: один человек сказался Кулмаметкою зовут, Дюнькеев, черной татарин, житель перекопской, тому, де, шесть месяцев, нанялся он в Перекопи у татарина, у Сенбега, стеречь овец, и пас он тех овец сам-друг с товарищем своим, с татариним же, с Аякайком, против урочища Сиваша, от Перекопи в днище, и в том, де, месте напали на них вышеимянованной ватаг Антон Рудой с товариством и с калмыки, и ево, Кулмаметка, с товарищем взяли в полон, а стада овечьи покинули, а на другой день взяли двух ж человек татар на урочище Байкутане, и ис тех взятых татар дали калмыкам двух человек. А после, де, того их взятъя тот Антон Рудой с товариством, отъехав от тех мест, где их взяли, кормили лошадей (159) шесть дней, и выкормя лошадей, ездил на урочище Чюрунтеп, и на том урочище взяли пяти человек, и в том числе двух тум, которые пасли овец. Хан новой и салтаны в Крыму обретаютьца, а к походу готовность имеет ли, про то он подлинно не ведает, толко произноситца такая речь в Крыму, будто хан хочет послать с ордами на помощь турским войскам против войск немецких калгу или нурадына, а сам идти не хочет.

А Белгородская орда, которая была Переяславского полку под городами, возвратилась с добычью, а Крымская орда ис-под тех же городов с уроном. И посыланы были те орды с повеления хана крымского, а начальствующими над Крымскою ордою были Батырша-бей Мансуров, да Джентемир-мурза Ширинской и иные мурзы многие. Полские послы в Крыму и в Белгородщине есть ли – того не ведает, так ж и о миру с цесарем какое намерение есть ли – про то не слышал, и ни о чем ином не ведает. Другой сказался, зовут ево Асанком Маматказеев, житель Перекопского уезду села Картказея. А в роспросе сказал сверх вышписанного: ездил, де, он перед взятъем своим за три (160) дни в Казыкерьмень к свойственному своему человеку для запаса и, будучи в Казыкерьмене, слышал,

⁹ Мається на увазі день пам'яті святого Георгія Побідоносця, що відзначався 23 квітня (за старим стилем).

будто салтан турецкой хочет над Днепром, где Сеча Запорожская, строить город, и в Казыкермень имеет турецкой салтан из Царяграда несколько пушек судами прислать, а намерение свое турецкой салтан имеет ли войною приходит на богохранимую их монаршескую державу, того он не ведает.

А калмыки с Крымом в миру пребывают, и послы калмыцкие в Крыму обретаются, а когда салтан турецкой учнет имети войну з державою их монаршескою, и они на помощь им готовы будут. Третьей сказан черной крымской же татарин, Шаякайкама зовут, Карашаев, житель села Каракужая Караулского уезду. Четвертой татарин сказан, Баякайкама зовут, Юракаев, житель Перекопского уезду деревни Аксак-Байтара, служил у татарина перекопского Аивас-Чилибея, взят на сей стороне Каланчака, на долине Бейпутан, от Перекопи в днище пас того татарина Аиваса овцы сам-друг. А в роспросе сказал, что и вышеписанные.

(РДАДА. Ф. 229. Малоросійський приказ. Оп. 1. Од. зб. 214. Арк. 154–160).

5. Після 11 квітня 1692 р. Переклад «роспросных речей» татарських бранців, надісланих із Батурина, зроблених у Малоросійському приказі, а також їхні свідчення там само.

(185) Роспросные татарские речи, как они роспрашиваны в Батурине. 1692-го апреля в 11 день, привезли в Батурин ис Полтавского полку, имянно из городов арелских, дву человек татар, на Самаре при броде Терновском взятых. Ис тех татар большими летами, именем Дунаш, и сказанся, что ис Перекопи вышел с пятью товарищами, а вышли они ис Перекопи без указу начальников своих и ходили ис Перекопи для добычи под Малоросийские города самовольно, и взяли под городом Маячке в степи трех человек пастухов, и как возвратились назад, и на самарском броду Терновском маяцкой ватажник с товариством Юрко Острый, которой был на рыбной ловли, имел с собою сто человек, которые оберегали шляхов татарских, и переняли тех татар, двух человек, взяли, а три человека на лутчих конях ушли, да отбили ж своих трех человек, полоняников-пастухов.

(186) И тех дву человек татар с товариством своим в Батурин прислали. И те татары в роспросе сказали: как, де, они вышли ис Перекопи, и тому дватцать дней, а как взяты – тому десятой день. О хане сказали, что с калгою и с нурадыном салтаны в Крыму обретаются, а хан с салтаны в Крым пришел в ту пору, как реки скрылись, и старшина, татары ис Перекопи, на встречу к хану за Перекопъ выезжали и стояли три дни для отдоху конем на полях, и пошли в Бакчисарай. Калгою учинен сын ханской, а нурадыном – брат родной ханской, а как тех салтанов зовут – имян их не знают. А как они были в Крыму, и в ту пору от салтана турецкого в Крым бежал чауш с указом, чтоб хан с ордами готовился и шел бы на войну против войск немецких в венгерскую землю на помощь турским войскам. И по указу тому хан готов итить на войну, но общие татары крымские на ту войну итить не хотят для того, что кони у них прошлолетние войнами иные побиты, а иные вылиты (?).

(187) Да и для того опасаются, чтоб, как они на войну выдут, от войск великих государей не учинилось разорение. А при бытии их в Крыму чауш еще не отпущен был ис Крыму к салтану турецкому В Перекопи еще бей не постановлен, а имеет быти беем сын меньшей ханской. А в Перекопи, де, болших и меньших пушек с трицать, да наряду пушечного довольно, а войска конного только тысяча, а пешого – с триста. И то войско никуды на войну не ходят, а всегда в Перекопи живут. Под Перекопъ великих государей войск сего леа не чают, потому что с Москвы их посланец татарский в Крым не возвратился, а покамест не возвратятца посланцы их с Москвы, они не имеют своих татар посылать под Великоросийские и Малоросийские. В Белгородчине от хана поставлен салтан, которого сей татарин имяни не знает, да с ним же, салтаном, Кантемирь-мурза, а в Белгородчине крымских татар ни одного человека не оставлено, потому что белгородцкие татары оставлены.

(188) На сей стороне Перекопи скотина всякая обретающаяся выгнана в Крым для того, что бутто казаки с калмыками имеют приходит для добычи под Перекопъ. Салтан турецкой в Цареграде обретаются и сего лета подлинно имеет выслать войска свои на цесаря, и хотят убытки свои, прошлого году учиненные, немцам заплатити. Как война была турецкая с немцами, на котором месте – того он не ведает, потому что он на венгерской войне не бывал. Ис Полши естли были у хана послы полские – о том не ведает, а то сказал, что, де, все бусурманы в Крыму желают себе покою з державою их царского пресветлого величества. Другой татарин именем Папий, перекопской же, ничего больше не сказал, только то ж, что и первой.

(189) А в приказе Малья Росии присланные татары в роспросе сказали: один человек сказанся, зовут, де, ево Дуйнашком Джумашев, житель перекопской, в нынешнем, де, в 200-м году, марта в последних числах, пошел он, Дуйнашко с товарищи, пять человек, ис Перекопи в загон под города Малоросийские для добычи собою, без указу бея перекопского, и, пришед под Чариченку¹⁰, взяли трех человек казаков, которые были в поле и стерегли овец, и, взяв, пошли назад.

И как они будут на Самаре, на Терновских бродах, и в том месте взяли их, двух человек, казаки, которых казаков было сто пятнацать человек, и полон взятой отбили, а три человека татар ушли при (190) бытности, де, ево в Крыму прислан к хану от салтана турецкого Капича-баша с указом, чтоб он со всеми ордами шел к нему, турецкому салтану, на помощь против войск цесар(191)ских, которого, Капичи-башу, в Крыме встретили честно и изо всех пушек стреляли, и тот салтанской указ приказал хан объявить всем мурзам и карачеем, и всему Крыму, которой указ выслушав, мурзы и татары соответствовали, что им из Крыму на помощь турским войскам против цесарских войск ийти невозможно, потому что от прошлогодных таких же походов оскудали и лошадам изнужились, а никакова себе пожитку в тех походех не получили. Да и для того ийти им на помощь турским войскам против цесарских (192) войск невозможно, что послан к Москве ис Крыму посланец, а с чем

¹⁰ Так і в тексті. Повинно бути «Царичанку».

возвратитца, с войною ли, или с миром – и того им неведомо, которого ожидают в Крым вскоре, и естли, де, итти им на помощь турским войскам против цесарских войск, а без них, де, учинитца приход их, великих (193) государей, ратных людей под Перекопь, и в то, де, время выходить будет на отпор тем войскам некому, и тем приходом ратных людей учинитца Перекопи и всему Крыму разорение.

И с таким соответствием хан Капичи-башу к салтану хотел ис Крыму отпустить вскоре, и нынешняго лета (194) орды под города украинные Великороссийские и Малороссийские пойдут ли – про то он не ведает. И указу ханского о таком походе не сказано, только, де, оне походу их, бусурманского, под города вскоре не чаят, потому что лошади вельми худы, (195) а изнужились от того походу, как ходили Переяславского полку под города, и в том походе взято казаков со сто с тридцать человек, а болши того не взято, а естли б, де, быть походу под города Великороссийские и Малороссийские ордам, и им бы, де, приказано было до того походу кормить коней за месяц и болши, а такого, де, приказу им не бывало.

(196) В Крыму ж, де, ведомо было от белгородцких татар, что орда Белгородцкая, которая была Переяславского полку под городами, возвратилась ис-под тех городов в великой добыче. Да в Крыму ж, де, ведомо учинилось, будто имеют кампанейщики, совокупясь с калмыки, приходит под Перекопь, и для того приходу скотины ис Перекопи не выпускают, а которая была в поле, и та вся с поль введена в Перекопь, а та ведомость учинилась в Крыму от того, как приходили калмыки с казаки и взяли под Перекопью несколько человек татар. В Перекопи больших и меньших пушек з двести, да пехоты с тысячу человек, конницы (197) с четыре тысячи человек, и никуда те тотаровя для воинского поведения не посылаютца, а положено на них то обережение городовое. Калгою учинен сын большой ханской, а нурадыном – брат родной ханской, а как тех салтанов зовут – того он не ведает. В Крыму все татаровя все совершенно желают с Московским государством быти в миру. Другой татарин сказался, зовут, де, ево Папейком Темирив, Мангуцког уезду села Буйказака, а в роспросе сказал то ж, что и первой.

(РДАДА. Ф. 229. Малоросійський приказ. Оп. 1. Од. зб. 214. Арк. 185–197).

Алмазов Олександр Сергійович – кандидат історичних наук, доцент кафедри джерелознавства та спеціальних історичних дисциплін історичного факультету Державного академічного університету гуманітарних наук (Мароно́вський пров. 26, Москва, 119049, Росія).

Almazov Oleksandr – candidate in historical sciences, docent of the department of source studies and auxiliary sciences of history, the historical faculty, the State academic university for humanities (26 Maronovskiy Av., Moscow, 119049, Russia).

E-mail: al.almazov@yandex.ru

THE LETTER OF HETMAN I. MAZEPA AND THE TESTIMONY OF PRISONERS ABOUT THE SITUATION IN CRIMEA in the spring of 1692

The prepared publication of documents tells about difficulties of life of Crimeans in 1692, their fatigue from annual campaigns by the order of the sultan. The intelligence data obtained by Hetman I. Mazepa from tongues, prisoners, give an idea of realities of that time. Sources are also full of details about the life of Baturin, Bakhchisarai, their superiors.

Key words: Baturin, hetman, khan, Crimean Khanate, captives, Czechs.

Дата подання: 25 жовтня 2023 р.

Дата затвердження до друку: 15 грудня 2023 р.

Цитування за ДСТУ 8302:2015

Алмазов, О. Лист гетьмана І. Мазепи та свідчення язиків про ситуацію в Криму весною 1692 р. *Сіверянський літопис*. 2023. № 6. С. 80–85. DOI: 10.58407/litopis.230609.

Цитування за стандартом APA

Almazov, O. (2023). Lyst hetmana I. Mazepy ta svidchennia yazykiv pro situatsiiu v Krymu vesnoiu 1692 r. [The letter of Hetman I. Mazepa and the testimony of prisoners about the situation in Crimea in the spring of 1692]. *Siverianskyi litopys – Siverian chronicle*, 6, P. 80–85. DOI: 10.58407/litopis.230609.

